

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«МОРДОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ М. Е. ЕВСЕВЬЕВА»

«УТВЕРЖДАЮ»

Проректор по научной работе

И. И. Шукшина

« 28 » *марта* 2025 г.



ПРОГРАММА КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА
ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Специальность 1.3.2. Приборы и методы экспериментальной физики

Специальность 1.3.3. Теоретическая физика

Специальность 1.4.3. Органическая химия

Специальность 1.5.22. Клеточная биология

Специальность 1.2.2. Математическое моделирование, численные методы и комплексы программ

Специальность 5.3.4. Педагогическая психология, психодиагностика цифровых образовательных сред

Специальность 5.8.1. Общая педагогика, история педагогики и образования

Специальность 5.8.7.. Методология и технология профессионального образования

Специальность 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания (по областям и уровням образования)

Специальность 5.9.1. Русская литература и литература народов Российской Федерации

Специальность 5.9.5. Русский язык. Языки народов России

Специальность 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (германские языки)

Специальность 5.6.1. Отечественная история

Специальность 5.6.4. Этнология, антропология и этнография

Специальность 5.7.1. Онтология и теория познания

Специальность 5.7.4. Этика

Специальность 5.7.7. Социальная и политическая философия

Специальность 5.10.1. Теория и история культуры, искусства

Рецензенты:

1. Свойкин Константин Бертольдович, доктор филологических наук, доцент, заведующий кафедрой английской филологии ФГБОУ ВО «Национальный исследовательский Мордовский государственный университет имени Н.П. Огарёва»

2. Чернов Алексей Викторович, кандидат филологических наук, доцент, заместитель директора по научной работе ГКУ РМ «Научно-исследовательский институт гуманитарных наук при Правительстве Республике Мордовия»

Составители рабочей программы:

Ветошкин Андрей Александрович, кандидат филологических наук, доцент кафедры лингвистики и перевода;

Лазутова Людмила Андреевна, кандидат филологических наук, заведующий кафедрой иностранных языков и методик обучения.

Программа утверждена на заседании кафедры лингвистики и перевода протокол № 9 от 27.03.2025 г.

Заведующий кафедрой лингвистики и перевода

И. И.

И. И. Каштанова

Пояснительная записка

Программа кандидатского экзамена по иностранному языку (английскому, немецкому) разработана в соответствии с требованиями к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре, условиям их реализации, срокам освоения этих программ с учетом различных форм обучения, образовательных технологий и особенностей отдельных категорий аспирантов (адъюнктов), утвержденными приказом Минобрнауки России от 30.10.2021 №951 (далее – ФГТ).

Основная цель изучения иностранного языка аспирантами (соискателями) всех специальностей – достижения практического владения языком на уровне использования его в научной работе.

Практическое владение иностранным языком в рамках курса предполагает наличие таких умений в различных видах речевой коммуникации, которые дают возможность:

- свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме;
- делать сообщения или доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта (соискателя);
- вести беседу на иностранном языке по специальности.

Тематика по развитию навыков устной речи включает в себя следующие темы:

- научные интересы аспиранта (соискателя),
- узкая специальность и тема диссертационного исследования;
- научный руководитель,
- прочитанная литература по теме диссертационного исследования и др.

Совершенствование умений чтения на иностранном языке предполагает овладение видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания: просмотровым, ознакомительным и изучающим. При этом учащийся должен научиться изменять характер чтения в зависимости от целевой установки и сложности текста.

Исходными документами для составления программы являются:

- Федеральные государственные требования к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре, условиям их реализации, срокам освоения этих программ с учетом различных форм обучения, образовательных технологий и особенностей отдельных категорий аспирантов (адъюнктов), утвержденными приказом Минобрнауки России от 30.10.2021 №951 (далее – ФГТ);
- минимум кандидатского экзамена по общенаучной дисциплине «Иностранный язык», утвержденной ВАК;
- учебные планы МГПУ.

Основные требования

На экзамене кандидатского минимума по иностранному языку аспирант должен продемонстрировать полученные результаты обучения и степень их соответствия результатам обучения по уровням:

- сформированность умений в пределах каждой лексической или грамматической темы;
- развитие продуктивных умений и сформированность навыков употребления терминологической и научной лексики и грамматического материала, типичных для сферы научно-профессионального общения.

Аспирант получает допуск к кандидатскому экзамену, который включает в себя:

1. Написание реферата на родном языке, по выбранной аспирантом (соискателем) теме или проблеме научно-профессиональной направленности объемом 10-15 страниц и с использованием 10 -15 аутентичных источников на иностранном языке (книги, пособия, Internet-источники, сборники статей, научные журналы).

Структура реферата:

- титульный лист;
- аннотация к реферату на иностранном языке;
- непосредственно реферат на родном языке (с указанием ссылок в тексте на используемые источники);
- библиография на иностранном языке;
- глоссарий (45-50 единиц, перевод к ним, определение на иностранном языке).

1. Перевод 100 страниц (2500 знаков на странице) из монографии по специальности (или нескольких статей по специальности соответствующего объема).

2. Письменный перевод научной статьи 1500 знаков (7-8 страниц) и составление терминологического словаря.

Переводной материал проверяется преподавателем кафедры и оценивается по зачетной системе.

Содержание кандидатского минимума по иностранному языку

I этап (подготовительный)

Прочитать и письменно перевести с иностранного на русский язык 200- 250 страниц (400 000 - 500 000 печатных знаков) научного текста по специальности. Подготовить терминологический словарь научной лексики. Подготовить реферат.

II этап (устный экзамен)

1. Чтение и перевод отрывка иноязычного научного текста из книги по специальности.

Объем текста – 1 000-1 500 печатных знаков.

Время выполнения работы – 20 минут.

2. Написание и краткое изложение газетной статьи.

Время выполнения работы – 20 минут.

3. Подготовленное тематическое высказывание на иностранном языке о себе и своей научной деятельности.

Ко II этапу экзамена аспирант (соискатель) допускается только после представления на кафедру письменного перевода и терминологического словаря научной лексики.

На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Аспирант (соискатель) должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Чтение и перевод

Аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

Реферирование

При составлении реферата используются два вида чтения: поисковое и просмотровое. Оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов; выявить и изложить на немецком языке основные положения автора.

Говорение

На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

План тематического высказывания о себе и своей научной деятельности

- 1) ФИО;
- 2) образование (какое высшее заведение окончили, какой факультет/специальность);
- 3) опыт работы;
- 4) опыт исследовательской деятельности (публикации, дипломная работа, конкурсы, гранты);
- 5) сфера научных интересов (что будет исследоваться);

- 6) какие работы по теме известны;
- 7) научный руководитель;
- 8) информация об отечественных и зарубежных вузах, наиболее продвинувшихся в обозначенной проблематике;
- 9) научное обоснование/важность конкретного исследования.

Критерии экзаменационной оценки

При определении требований к экзаменационным оценкам предлагается руководствоваться следующим:

– оценка **«отлично»** - показаны глубокие знания лексики и грамматических структур подязыка специальности для адекватного восприятия информации, заложенной в профессионально ориентированном тексте. Выбраны оптимальные переводческие решения и проведено правильное изложение перевода текста в соответствии со стилистическими нормами русского языка. Показаны прочные навыки реферативного изложения извлеченной информации из иноязычного текста. Показан высокий уровень владения устной речью, обеспечивающем иноязычную профессионально ориентированную коммуникацию в соответствии с программными требованиями, ответы на вопросы логически выстроены и убедительны.

– оценка **«хорошо»** - показаны достаточно уверенные умения пользоваться лексикой подязыка специальности и грамматическими явлениями, необходимыми для обеспечения общения на иностранном языке, в объеме программы. Задание по переводу текста выполнено достаточно точно, эквивалентно по содержанию, но имеются незначительные ошибки. Изложение текста перевода выполнено в целом в соответствии со стилистическими нормами русского языка, хотя и с незначительными неточностями. Продемонстрирован высокий уровень владения устной речью с незначительными фонетическими ошибками. Ответы на вопросы даются полно, но логическая последовательность не всегда соблюдается.

– оценка **«удовлетворительно»** - показаны достаточно уверенные навыки пользования лексикой подязыка специальности, необходимой для общения, однако проявлен недостаточный опыт в перефразировании, в активном владении приемами синонимии, антонимии, в различении словарного и контекстуального значения слова. Допущены грамматические ошибки, ведущие к искажению смысла отдельных предложений. Содержание текста передано полностью, хотя допускались отдельные стилистические ошибки – буквализм, неточный подбор эквивалента и т.п. Ответы на вопросы даются в основном полно при слабой логической оформленности высказывания.

– оценка **«неудовлетворительно»** - незнание языкового материала (лексики, грамматики, фонетики). Аспирантом не достигнут даже низкий уровень развития иноязычной коммуникативной компетенции. Аспирант делает большое количество ошибок. Речь аспиранта трудно понять.

Литература:

а) основная литература

1. Крупченко, А. К. Английский язык для педагогов: academic english (B1–B2) : учебное пособие для вузов / А. К. Крупченко, А. Н. Кузнецов, Е. В. Прилипко ; под общей редакцией А. К. Крупченко. – Москва : Издательство Юрайт, 2023. – 204 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-10843-9. – Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. – URL: <https://urait.ru/bcode/516982>.

2. Английский язык для академических целей. English for Academic Purposes : учебное пособие для вузов / Т. А. Барановская, А. В. Захарова, Т. Б. Поспелова, Ю. А. Суворова ; под редакцией Т. А. Барановской. – 2-е изд., перераб. и доп. – Москва : Издательство Юрайт, 2023. – 220 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-13839-9. – Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. – URL: <https://urait.ru/bcode/511748>.

3. Ивлева, Г. Г. Немецкий язык : учебник и практикум для среднего профессионального образования / Г. Г. Ивлева. – 3-е изд., испр. и доп. – Москва : Издательство Юрайт, 2023. – 264 с. – (Профессиональное образование). – ISBN 978-5-534-11049-4. – Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. – URL: <https://urait.ru/bcode/515037>.

4. Винтайкина, Р. В. Немецкий язык (B1) : учебное пособие для вузов / Р. В. Винтайкина, Н. Н. Новикова, Н. Н. Саклакова. – 3-е изд., испр. и доп. – Москва : Издательство Юрайт, 2023. – 402 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-13919-8. – Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. – URL: <https://urait.ru/bcode/511908>.

б) дополнительная литература

1. Зимина, Л. И. Немецкий язык (A2–B1) : учебное пособие для среднего профессионального образования / Л. И. Зимина, И. Н. Мирославская. – 4-е изд., испр. и доп. – Москва : Издательство Юрайт, 2023. – 139 с. – (Профессиональное образование). – ISBN 978-5-534-15780-2. – Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. – URL: <https://urait.ru/bcode/518663> (дата обращения: 14.04.2025).

2. Смирнова, Т. Н. Немецкий язык. Deutsch mit lust und liebe. Продвинутый уровень : учебник и практикум для вузов / Т. Н. Смирнова. – 2-е изд., испр. и доп. – Москва : Издательство Юрайт, 2023. – 276 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-02468-5. – Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. – URL: <https://urait.ru/bcode/51260>.

3. Катаева, А. Г. Грамматика немецкого языка : учебное пособие для вузов / А. Г. Катаева, С. Д. Катаев. – 2-е изд., испр. и доп. – Москва : Издательство Юрайт, 2023. – 131 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-16106-9. – Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. – URL: <https://urait.ru/bcode/530440>.

4. Ивлева, Г. Г. Справочник по грамматике немецкого языка : учебное пособие для вузов / Г. Г. Ивлева. – 2-е изд., испр. и доп. – Москва : Издательство Юрайт, 2023. – 163 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-12061-5. – Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. – URL: <https://urait.ru/bcode/512488>.

5. Кузьменкова, Ю. Б. Английский язык (A2–B2) : учебник и практикум для вузов / Ю. Б. Кузьменкова. – Москва : Издательство Юрайт, 2023. – 412 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-15064-3. – Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. – URL: <https://urait.ru/bcode/510704>.

6. Гуреев, В. А. Английский язык. Грамматика (B2) : учебник и практикум для вузов / В. А. Гуреев. – Москва : Издательство Юрайт, 2023. – 294 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-07464-2. – Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. – URL: <https://urait.ru/bcode/516684>.

7. Чикилева, Л. С. Английский язык для публичных выступлений (B1–B2). English for Public Speaking : учебное пособие для вузов / Л. С. Чикилева. – 2-е изд., испр. и доп. – Москва : Издательство Юрайт, 2023. – 167 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-08043-8. – Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. – URL: <https://urait.ru/bcode/512417>.